

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ ЗАИМСТВОВАННЫХ СЛОВ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

SEMANTIC GROUPS OF BORROWED WORDS IN THE MODERN RUSSIAN LANGUAGE

**E. Zatsepina
Yu. Rudinova
O. Boychenko**

Summary: The article discusses the main semantic groups of borrowed words of the Russian language. It was revealed that the most significant are semantic groups of nouns denoting computer and network concepts; notions of business and finance; sports; politicians. Each of these areas is of great importance for the speaker and is actively developing, so the appearance of new borrowed words in them is natural. The bulk of modern borrowing comes from the English language in connection with its active use in international communication. Since the replenishment of borrowings meets the needs of a native speaker, it is incorrect to talk about clogging the Russian language with borrowed words.

Keywords: vocabulary, borrowed vocabulary, the Russian language, semantics, semantic group.

Зацепина Елена Александровна

*К.филол.н., Государственный университет
по землеустройству
myshila@mail.ru*

Рудина Юлия Ивановна

*К.п.н., доцент, Государственный университет
по землеустройству,
yu_rudinova@mail.ru*

Бойченко Ольга Андреевна

*старший преподаватель, Государственный университет
по землеустройству
olgaandreevna@list.ru*

Аннотация: В статье рассмотрены основные семантические группы заимствованных слов русского языка. Выявлено, что наиболее значимыми являются семантические группы имён существительных, обозначающих компьютерные и сетевые понятия; понятия сферы бизнеса и финансов; спорта; политики. Каждая из данных сфер имеет большое значение для говорящего и активно развивается, поэтому появление в них новых заимствованных слов является закономерным. Основная часть современных заимствований приходит из английского языка в связи с его активным использованием в международном общении. Поскольку пополнение заимствованиями отвечает потребностям носителя языка, то говорить о засорении русского языка заимствованными словами некорректно.

Ключевые слова: лексика, заимствованная лексика, русский язык, семантика, семантическая группа.

Займствованные слова, так активно проникающие в современный русский язык на данном этапе его развития, обслуживают наиболее важные для говорящего сферы жизни и выражают, в связи с этим, актуальные смыслы. Именно анализ этих смыслов, выявление значения, благодаря которому слово начинает использоваться в русском языке, позволяют оценить заимствованное слово как нужное или ненужное. В первом случае можно говорить о закономерном характере его появления в русском языке, во втором – о случайном. Гипотеза о том, что заимствованные слова засоряют русский язык, высказывается многими специалистами [2], однако большинство исследователей всё-таки считают, что появление в языке заимствованных слов – явление естественное, логичное, необходимое для развития языка и общества [6, с. 190; 10, с. 74 и др.]. Анализ семантики заимствованных слов поможет лучше разобраться в данной проблеме.

Степень изученности проблемы

Исследование заимствованных слов в российском языкознании имеет богатые традиции. Оно восходит к

трудом Я.К. Грота, который разделял заимствования на «обрусевшие» и «новейшие» и отмечал, что между ними «не всегда можно явственно провести границу» [15, с. 749]. В более позднее время изучением заимствованной лексики в русском языке, в том числе с точки зрения обособности заимствований, занимались В.Г. Костомаров [4], М.А. Кронгауз [5], Л.П. Крысин [7] и другие учёные.

Ряд исследователей уделяют внимание отдельным семантическим группам заимствованных слов и даже отдельным лексическим единицам. И. Тань рассматривает заимствованные слова сферы политики на примере слова импичмент и отмечает, что его понимание и употребление «зависят от социальных характеристик носителей языка» [14, с. 188]. Анализируются также заимствованные слова экономической [8], научно-технической [3] и других сфер.

Цель исследования

Целью статьи стало выявление групп заимствованных слов, в которые они объединяются на основе семантики. Материалом для исследования послужили за-

имствованные слова, представленные в онлайн-словаре [13], поскольку именно сетевые источники представляют сегодня наиболее актуальные перечни заимствований-неологизмов. Для иллюстрации использования заимствованных слов в русском языке использовались материалы Национального корпуса русского языка (НКРЯ) [11].

Результаты исследования

Заимствованные слова, проникающие в современный русский язык, относятся к разнообразным сферам жизни и соответственно формируют различные семантические группы. Семантическая группа понимается нами как «подразряд слов в пределах данной части речи, объединенных общностью значения» [1, с. 118]. Поскольку большая часть заимствованных слов относится к грамматическому разряду имён существительных, то мы будем рассматривать семантические группы данной части речи.

В составе заимствованных слов, функционирующих в современном русском языке, выделяются следующие семантические группы (СГ) имён существительных.

На первом месте по количеству заимствований и по активности их вхождения в современный русский язык находится СГ «Имена существительные, обозначающие компьютерные и сетевые понятия». Сюда относятся слова *апгрейд* (англ. *upgrade*) – ‘обновление аппаратной части компьютерных систем’, *баг* (англ. *bug* – жук, жучок) – ‘ошибка в софтвере [какой-либо программе]’, *подкастинг* (англ. *podcasting*) – ‘ипод-вещание’, *скриншот* (англ. *screenshot*) – ‘снимок экрана’ [13] и многие другие. Подавляющее большинство таких слов заимствуется из английского языка, что связано с его широким распространением в компьютерной сфере и с глобализацией данной сферы.

Данная лексика используется в самых разных сферах функционирования современного языка, например, в заголовках СМИ: «*Всё дело в галочке, или Как выманить у абонента согласие на мобильный спам*» («Новгородские ведомости», 2013) [11], в художественной литературе: «*Впрочем, напоминал он себе, в наши дни трафик любых передвижений определяется надежностью и быстротой каналов транспортировки*» (Д.И. Рубина. Русская канарейка. Блудный сын) [Там же] и, конечно, в общении на форумах: «*Я рада, что мой постинг заставил вас порыться в словарях*» [Там же]. Для современного носителя языка, прекрасно знакомого с компьютерной техникой (чаще всего, естественно, в качестве пользователя) и комфортно себя чувствующего в сети интернет, использование слов данной СГ естественно. Они быстро и активно проникают в язык.

Следующая по популярности СГ – «Имена существительные, обозначающие понятия сферы бизнеса и финансов». Данная сфера много значит для современного носителя языка в связи с теми изменениями, которые произошли в российском обществе. Это такие слова, как *дефолт* (англ. *default*) – ‘невыполнение финансовых обязательств, банкротство’, *дилер* (англ. *dealer* – торговец) – ‘профессиональный участник рынка ценных бумаг’, *мерчендайзер* (англ. *merchandiser*) – ‘товаровед’ [13] и др. Основная сфера использования слов данной СГ – публикации СМИ специального характера, предназначенные для информирования широкого круга людей о явлениях сферы бизнеса или смежных с нею областей: «*А за четверть этой суммы чайлд-брокер возьмет этого ребенка и вывезет на такую ферму*» (журнал «Эксперт») [11].

Слова СГ «Имена существительные, обозначающие спортивные понятия» занимают важное место в современном русском языке в связи с популярностью спорта и здорового образа жизни. Вообще большая часть спортивных терминов относится к заимствованной лексике (*футбол, бокс, ринг* и др.), а в современном русском языке появляются новые заимствованные термины, которые используются для называния новых видов спорта и связанных с ними явлений: *бейсджампинг* (англ. *base jumping*) – ‘прыжки с устойчивого основания’, *виндсёрфинг* (англ. *windsurfing*) – ‘гонки по воде на доске’, *спидвей* (англ. *speedway*) – ‘скоростная дорога’ [13] и др. Данная лексика используется чаще всего в публикациях, посвящённых спорту и предназначенных для тех, кто интересуется спортом. При этом новые заимствования могут сочетаться с более привычными наименованиями: «*Сами соревнования будут проходить по шести номинациям: стритбол, армрестлинг, прыжки со скакалкой, настольный теннис, президентские состязания по четырем тестам и, внимание, – пирамида*» («Новгородские ведомости», 2013) [11].

Очень значимой для говорящего СГ заимствованных слов является также группа «Имена существительные сферы политики». Это слова *инаугурация* (лат. *inaugurare* – посвящать) – ‘церемония вступления в должность’, *популизм* (лат. *populus* – народ) – ‘политика, апеллирующая к широким массам и обещающая им скорое и лёгкое решение острых социальных проблем’ [13] и др. особенно широко эта лексика используется в СМИ в публикациях о политике и общественной жизни: «*Такой блок мог бы собрать весь левый оппозиционный электорат*» («Газета») [11].

Выводы

В современном русском языке заимствованные слова относятся к сферам, наиболее значимым для говорящего и играющим большую роль в его жизни. Поэтому наиболее распространёнными являются заимствования

таких семантических групп, как «Имена существительные, обозначающие компьютерные и сетевые понятия», «Имена существительные, обозначающие понятия сферы бизнеса и финансов», «Имена существительные, обозначающие спортивные понятия», «Имена существительные сферы политики». Рассмотрев слова данных тематических сфер, мы выявили, что они используются говорящими в первую очередь в публикациях СМИ специального характера, посвящённых соответствующим сферам экономической, политической и общественной

жизни. Становясь неотъемлемой частью лексикона говорящего, новые заимствования проникают в сферу непринуждённого общения на форумах, в язык художественной литературы. Большая часть новых заимствований являются англицизмами, что связано с международным использованием английского языка в современном мире и глобализацией. Анализ СГ заимствованных слов показывает, что они появляются в языке по вполне «уважительным» причинам, и называть их элементами, засоряющими русский язык, с нашей точки зрения, неверно.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Сов. Энциклопедия, 1969. – 608 с.
2. Бережной Р.Е. Разрушение «экологической» устойчивости языка элементами, чуждыми русскому литературному языку: заимствования, жаргонизмы, лингвоцинизмы // Язык и этнос в пространстве диалога культур: Мат. I Всерос. науч.-практ. конф. – Ставрополь: СКФУ, 2019. – С. 144-149.
3. Ильина Т.С., Ионикова Е.П. Англицизмы как специфика научно-технической терминологии русского языка // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. – 2019. – № 4-2. – С. 102-109.
4. Костомаров В.Г. Русский язык в иноязычном потоке // Русский язык за рубежом. – 1993. – № 2. – С. 17-26.
5. Кронгауз М.А. Русский язык на грани нервного срыва. – М.: Знак: Языки славянских культур, 2008. – 232 с.
6. Крылова М.Н. Язык как динамическая система // Модели, системы, сети в экономике, технике, природе и обществе. – 2014. – № 1 (9). – С. 189-194.
7. Крысин Л.П. Иноязычные слова в современном русском языке. – М.: Наука, 1968. – 340 с.
8. Машукова Е.Б. Заимствованные слова в экономике // Язык и культура как национальное достояние в поликультурной среде: Мат. II Междунар. науч.-практ. конф. – Ставрополь: СКФУ, 2019. – С. 340-344.
9. Назарова Е.А. Влияние заимствований из английского языка на функционирование имён существительных в современном русском языке (конец XX - начало XXI вв.). Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Русская филология. 2008. № 2. С. 67-70.
10. Назарова Е.А. Место и роль заимствований из английского языка в современном русском языке (конец XX - начало XXI вв.). Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Московский государственный областной университет. Москва, 2008.
11. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.ruscorpora.ru/new/>.
12. Реформатский А.А. Введение в языковедение. – М.: Аспект Пресс, 1996. – 536 с.
13. Словарь современных заимствований [Электронный ресурс]. – URL: <https://infopedia.su/9x104ce.html>.
14. Тань И. Заимствованные слова сферы политики и их понимание носителями русского языка (на примере слова «импичмент») // Вестник Челябинского государственного университета. – 2018. – № 6 (416). – С. 185-190.
15. Труды Я.К. Грота / Изданы под ред. проф. Я.К. Грота: в 5 т. Т. 2: Филологические разыскания: 1952-1892. – СПб.: Тип. Мин. путей сообщ., 1899. – XVIII, 941 с.

© Зацепина Елена Александровна (myshila@mail.ru), Рудинова Юлия Ивановна (yu_rudinova@mail.ru),
Бойченко Ольга Андреевна (olgaandreevna@list.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»